Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie ścigać swoich wrogów – i padną przed wami od miecza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie wówczas ścigać swoich wrogów, a ci padną przed wami od miecza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie ścigać waszych wrogów i upadną przed wami od miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem będziecie gonić nieprzyjacioły wasze, i upadną przed wami od miecza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będziecie uganiać nieprzyjacioły wasze i upadną przed wami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie ścigać nieprzyjaciół, a oni padną przed wami pod mieczem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie ścigać swoich wrogów, a oni padną przed wami od miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziecie ścigać waszych nieprzyjaciół, a oni padną przed wami od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie ścigać waszych wrogów, a oni padną przed wami pobici mieczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziecie ścigali swych wrogów, a oni polegną przed wami od miecza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będziecie gnać waszych wrogów i padną od własnego miecza [uprzedzając wasz miecz]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поженете за ворогами вашими, і впадуть перед вами вигубленням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ścigać będziecie waszych wrogów i padną przed wami od miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie ścigać swych nieprzyjaciół, a oni padną przed wami od miecza. |